

**Abkommen über Soziale Sicherheit
zwischen der Bundesrepublik Deutschland
und der Republik Albanien**

**Marrëveshje për Mbrojtjen Shoqërore
ndërmjet Republikës Federale të
Gjermanisë dhe Republikës së Shqipërisë**

AUSFÜHRLICHER ÄRZTLICHER BERICHT		RAPORT I DETAJUAR MJEKËSOR	
Deutsche Versicherungsnummer		Numri Gjerman i Sigurimit Shoqëror	
Kennzeichen		Nr. referencës	
Albanische Sozialversicherungsnummer		Numri Shqiptar i Sigurimit Shoqëror	

1.1 Träger, für den der Bericht bestimmt ist / Institucioni për të cilin është lëshuar raporti

Instituti i Sigurimeve Shoqërore Rruga e Durrësit, Nr. 83 1001 TIRANË ALBANIEN (SHQIPËRI)	<input type="checkbox"/>
--	--------------------------

**1.2 Träger, der die Untersuchung durchgeführt hat
Institucioni i cili ka kryer ekzaminimin**

<input type="checkbox"/> Deutsche Rentenversicherung Rheinland-Pfalz - 67340 Speyer - DEUTSCHLAND <input type="checkbox"/> Deutsche Rentenversicherung Bund - 10704 Berlin - DEUTSCHLAND <input type="checkbox"/> Deutsche Rentenversicherung Knappschaft-Bahn-See - 44781 Bochum - DEUTSCHLAND <input type="checkbox"/> Sozialversicherung für Landwirtschaft, Forsten und Gartenbau - 34105 Kassel - DEUTSCHLAND	
Datum Data	Dieses Schreiben wurde elektronisch erstellt und ist ohne Unterschrift gültig. Ky dokument u lëshua në mënyre elektronike dhe është i vlefshëm pa nënshkrim.

**1.3 Untersuchte Person
Personi i ekzaminuar**

1.3.1	Nachname Mbiemri	
1.3.2	Vorname(n) Emri (emrat)	
	Geburtsort Vendlindja	
1.3.3	Geburtsdatum Datëlindja	Geschlecht Gjinia <input type="checkbox"/> weiblich femër <input type="checkbox"/> männlich mashkull
	Staatsangehörigkeit Shtetësia	
1.3.4	Adresse (Straße, Hausnummer, Postleitzahl, Ort, Staat) Adresa (Rruga, Numri, Kodi postar, Vendi, Shteti)	
1.3.5	Zuletzt ausgeübter Beruf (1) Profesioni i ushtruar së fundmi (1)	



Deutsche Versicherungsnummer	Kennzeichen (soweit bekannt)
------------------------------	------------------------------

1.3.6	Rentenantrag gestellt am: Kërkesa për pension bërë më:
1.3.7	Neuantrag wegen Verschlimmerung gestellt am: Kërkesa e re për shkak të përkeqësimit bërë më:

**1.4 Ärztlicher Bericht, angefertigt von
Raporti mjekësor hartuar nga**

1.4.1	Nachname Mbiemri _____ Vorname(n) Emri _____
1.4.2	Adresse (Straße, Hausnummer, Postleitzahl, Ort, Staat) Adresa (Rruga, Numri, Kodi postar, Vendi, Shteti) _____
1.4.3	Vertrauensarzt des / der Mjeku ekzaminues i _____

2

2.1	Ärztlicher Bericht beruht auf eigener Untersuchung vom Raporti mjekësor bazohet në ekzaminimin e datës _____	(Datum) (Data)
2.2	Ärztlicher Bericht beruht auf Befundbericht vom Raporti mjekësor bazohet në rezultatet e analizave të datës _____	(Datum) (Data)

**3 Vorgeschichte
Anamneza**

3.1	Medizinische Anamnese Anamneza mjekësore
3.2	Derzeit vorrangige Beschwerden Ankesat kryesore aktuale
3.2.1	Behandelnder Arzt Ndjekur nga mjeku



Deutsche Versicherungsnummer

Kennzeichen (soweit bekannt)

3.3	Derzeitige Behandlung Trajtimi aktual	
3.4	Arbeits- und Sozialanamnese (1) Anamneza e punës dhe ajo sociale (1)	
3.4.1	Ist der Versicherte derzeit erwerbstätig? A është i siguruari aktualisht në marrëdhënie pune? <input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> nein <input type="checkbox"/> po <input type="checkbox"/> jo Art der derzeitigen Erwerbstätigkeit Lloji i punës aktuale	Zahl der Arbeitsstunden Numri i orëve ditore të punës
3.4.2	Arbeitsunfälle / Berufskrankheiten Aksidente në punë / sëmundje profesionale	
3.4.3	Art der letzten Erwerbstätigkeit Lloji i punës së fundit	
3.4.4	Arbeitsunfähig I paaftë për punë Arbeitsaufgabe Lënë punën	<input type="checkbox"/> seit (Datum) që prej datës <input type="checkbox"/> seit (Datum) në datën

4 Befund Ekzaminimet

4.1	Allgemeinzustand Gjendja e përgjithshme Größe Gjatësia cm Gewicht Pesha kg Ernährungszustand <input type="checkbox"/> gut Gjendja e të ushqyerit <input type="checkbox"/> e mirë <input type="checkbox"/> übergewichtig <input type="checkbox"/> untergewichtig <input type="checkbox"/> mbipeshë <input type="checkbox"/> nënpeshë Schleimhäute Mukozat
-----	---



Deutsche Versicherungsnummer

Kennzeichen (soweit bekannt)

	Haut Lëkura
	Seelischer Zustand Gjendja shpirtërore
	Bemerkungen Vërejtje
4.2	Kopf Koka
4.2.1	Sehvermögen Shikimi
4.2.2	Hörvermögen Dëgjimi
4.2.3	Sonstige Sinnesorgane Shqisat e tjera
4.3	Hals (äußerlich) Qafa (nga jashtë)
4.3.1	Schilddrüse Gjendrat tiroide
4.3.2	Lymphknoten Gjendrat limfatike
4.3.3	Sonstiges Të tjera



4.4	Atmungsorgane Organet e frymëmarrjes
4.5	Kreislaufsystem Sistemi i qarkullimit të gjakut
4.5.1	Herz Zemra
4.5.2	Puls Pulsi
4.5.3	Blutdruck (in Ruhe) Presioni i gjakut (në pushim)
4.5.4	Blutdruck (Kontrolle) Presioni i gjakut (kontrolli)
4.5.5	Peripheres Gefäßsystem Vaskulatura periferike
4.5.6	Ödeme Edemat
4.5.7	Ruhe - EKG EKG në gjendje qetësie
4.6	Abdomen Abdominali
4.6.1	Verdauungssystem und Bauchorgane Sistemi tretës dhe organet e barkut
4.6.2	Leber Mëlçia
4.6.3	Milz Shpretka



Deutsche Versicherungsnummer

Kennzeichen (soweit bekannt)

4.6.4	Endokrines System Sistemi endokrin
4.7	Harn- und Geschlechtsorgane Organet urinare dhe gjenitale
4.8	Bewegungsapparat (gegebenenfalls nach der Neutral-O-Methode auf Seite 9) Aparati lëvizës (ndoshta sipas metodës "neutral-zero" në faqen 9)
4.8.1	Wirbelsäule Shtylla kurrizore
4.8.2	Obere Gliedmaßen Gjymtyrët e sipërme
4.8.3	Untere Gliedmaßen Gjymtyrët e poshtëm
4.9	Nachweis von Lymphknotenschwellungen Dëshmi për enjtje të gjendrave limfatike



4.10	Neurologischer Befund Ekzaminimet neurologjike
	Bewegungen (Muskeltonus und -trophik) Lëvizjet (gjëndja e muskujve)
	<input type="checkbox"/> unauffällig pa patologji <input type="checkbox"/> steif të ngurta <input type="checkbox"/> verlangsamt të ngadalësuar <input type="checkbox"/> kraftlos pa fuqi Gang Ecja <input type="checkbox"/> unauffällig pa patologji <input type="checkbox"/> schwerfällig e rëndë <input type="checkbox"/> behindert rechts aftësi e kufizuar djathtas <input type="checkbox"/> behindert links aftësi e kufizuar majtas
	Reflexe Reflekset
4.11	Psychovegetative Symptomatik Simptomat psikovegjetative
4.12	Sonstiges (Allergien usw.) Të tjera (alergji, etj.)

**5 Funktionsprüfungen und sonstige fachmedizinische Untersuchungen (soweit erforderlich)
Ekzaminimet funksionale dhe ato të specializuara mjekësore (nëse është e nevojshme)**

5.1	Lungenfunktion Funksioni i mushkërive



Deutsche Versicherungsnummer

Kennzeichen (soweit bekannt)

5.2	Herz-Kreislauf-Funktion / Belastungs-EKG Sistemi kardiovaskular / EKG-ja nën stres
5.3	Ultraschall-Dopplersonographie (Herz und Gefäße) Ultraschall-Sonografia Doppler (Zemra dhe enët e gjakut)
5.4	Bildgebende Verfahren (mit Datumsangaben) Metodat e imazherisë (me data)
5.4.1	(Aktueller) Röntgenbefund Gjetjet radiografike (aktuale)
5.4.2	Frühere Untersuchungsergebnisse bzw. Fremdbefunde Rezultatet e ekzaminimeve të mëparshme ose të ekzaminimeve të huaja
5.4.3	Sonographie (u. a. Abdomen) Sonografia (ndër të tjera e abdominalit)



Deutsche Versicherungsnummer

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Kennzeichen (soweit bekannt)

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

5.4.4	Kernspintomographie und sonstige fachspezifische Untersuchungen MRI dhe ekzaminime të tjera të specializuara
5.5	Laborbefunde Ekzaminimet laboratorike
5.6	Sonstige Untersuchungen Ekzaminime të tjera

6 Einlegeblatt für weitere fachmedizinische Untersuchungen (nur ausfüllen, falls sachdienlich)
Fletë për ekzaminime të mëtejshme mjekësore të specializuara (Plotësohet vetëm nëse është relevante)

--	--



Deutsche Versicherungsnummer

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Kennzeichen (soweit bekannt)

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

--	--

7

	Diagnose Diagnoza
	(ICD-Diagnoseschlüssel, Verwendung wird empfohlen) (Kodi-ICD (Klasifikimi Ndërkombëtar i Statistikave të Sëmundjeve dhe Problemeve lidhur me Shëndetin))



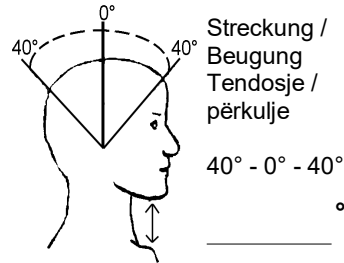
Deutsche Versicherungsnummer

Kennzeichen (soweit bekannt)

**Messblatt für den Bewegungsapparat nach der Neutral-O-Methode.
Fleta matëse për aparatin lëvizës sipas metodës "neutral-zero"**

Einzutragen sind nur pathologische Befunde oder Normalbefunde, die ausdrücklich vermerkt werden sollen.
Duhet shënuar vetëm gjetjet patologjike ose ato normale, të cilat duhet të regjistrohesh në mënyrë eksplicite.

**Wirbelsäule
Shtylla kurrizore**



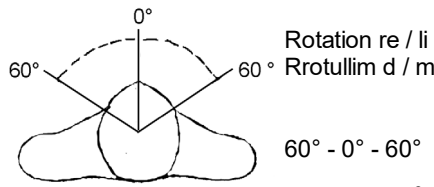
Streckung /
Beugung
Tendosje /
përkulje

40° - 0° - 40°

_____ °

Kinn - Jugulum
Abstand
Dist.:
Mjekër - Jugulum

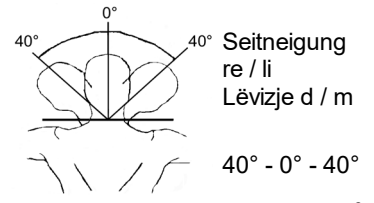
_____ cm



Rotation re / li
Rrotullim d / m

60° - 0° - 60°

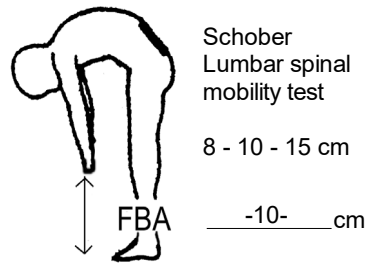
_____ °



Seitneigung
re / li
Lëvizje d / m

40° - 0° - 40°

_____ °

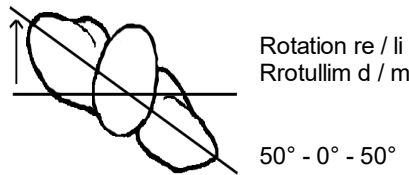


Schober
Lumbar spinal
mobility test

8 - 10 - 15 cm

-10- _____ cm

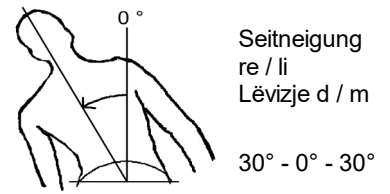
_____ cm



Rotation re / li
Rrotullim d / m

50° - 0° - 50°

_____ °

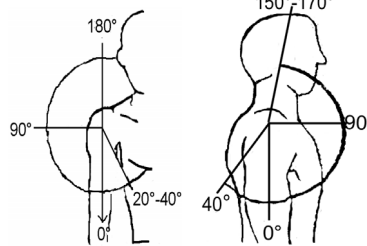


Seitneigung
re / li
Lëvizje d / m

30° - 0° - 30°

_____ °

**Schultergelenk
Kyci i shpatulles**

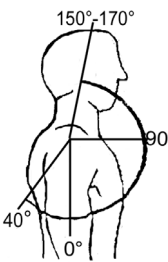


Ab- /
Adduktion
Largim

180° - 0° - 40°

R / D _____ °

L / M _____ °



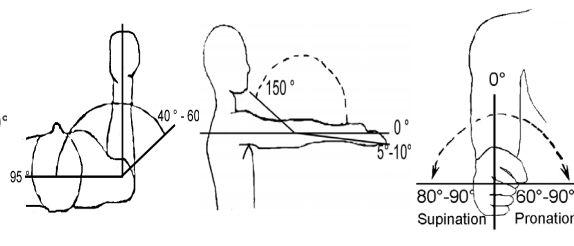
Rückwärts /
Vorwärts
Para / mbrapa

40° - 0° - 160°

R / D _____ °

L / M _____ °

**Ellbogengelenk
Bërryli**



Rotation
ausw. / einw.
Rot. Jashtë /
brenda

60° - 0° - 95°

R / D _____ °

L / M _____ °

Streckung /
Beugung
Tendosje /
Përkulje

10° - 0° - 150°

R / D _____ °

L / M _____ °

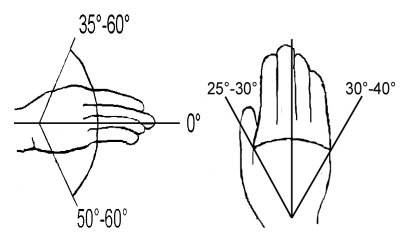
Supi- /
Pronation
Rrotullimi nga
brenda

85° - 0° - 85°

R / D _____ °

L / M _____ °

**Handgelenk
Kyci i dorës**



Streckung /
Beugung
Tendosje /
Përkulje

50° - 0° - 50°

R / D _____ °

L / M _____ °

Ab- /
Adduktion
Largim

35° - 0° - 25°

R / D _____ °

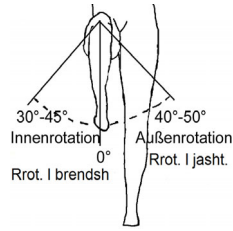
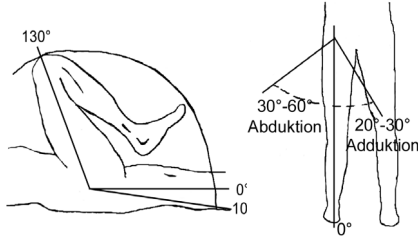
L / M _____ °



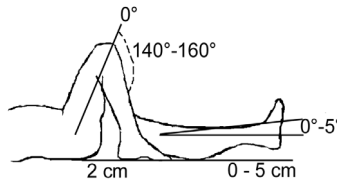
Deutsche Versicherungsnummer

Kennzeichen (soweit bekannt)

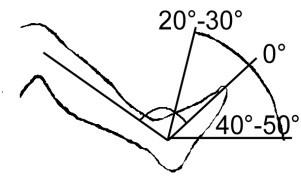
**Hüftgelenk
Hip**



**Kniegelenk
Gjuri**



**Ob. Sprunggelenk
Kyci i këmbës**



Streckung /
Beugung
Tendosje /
përkulje

Ab- /
Adduktion
Largim

Außen- /
Innenrotation
Rrot. Jashtë /
brenda

Streckung /
Beugung
Tendosje /
përkulje

Streckung /
Beugung
Tendosje /
përkulje

10° - 0° - 130°

50° - 0° - 25°

35° - 0° - 45°

5° - 0° - 150°

40° - 0° - 25°

R / D _____ °

R / D _____ °

R / D _____ °

R / D _____ °

R / D _____ °

L / M _____ °

L / M _____ °

L / M _____ °

L / M _____ °

L / M _____ °

Umfangmaße in cm
Perimetri në cm:

R / D L / M

Umfangmaße in cm
Perimetri në cm:

R / D L / M

Oberarm
(15 cm ob. Epic. lat.)
Krafi i sipërm
(15 cm nga Epic.lat)

Oberschenkel: (20 cm
ob. inn. Knie - Gelenkspalt)
Kofsha: (20 cm nga ndarja e
brendëshme e gjurit)

Ellenbogengelenk
Bërryli

Kniescheibenmitte
Qendra e gjurit

Unterarm
(10 cm u. Epic. lat.)
Parakrahu
(10 cm nga Epic.lat)

Unterschenkel: (15 cm
unterh. inn. Gelenkspalt)
Kërci: (15 cm nga kyci i
poshtëm)

Handgelenk
Kyci i dorës

Unterschenkel,
kleinster Umfang
Kërci, perimetri më i vogël

Mittelhand
(ohne Daumen)
Dora
(pa gishtin e madh)

Knöchel
Kyci



Deutsche Versicherungsnummer

Kennzeichen (soweit bekannt)

8

Zusammenfassende Beurteilung Vlerësim i përmbledhur		
Krankheitsverlauf Ecuria e sëmundjes		
Gesundheitsschäden Dëmtime shëndetësore		
Funktionseinschränkungen Kufizime funksionimi		
Im Vergleich zur Voruntersuchung vom (Datum) Krahasuar me ekzaminimin e mëparshëm të datës	hat sich der Zustand gjendja është	
<input type="checkbox"/> gebessert. përmirësuar.	<input type="checkbox"/> verschlechtert. përkeqësuar.	<input type="checkbox"/> nicht geändert. nuk ka ndryshuar.

9

Der / die Versicherte kann die folgenden Arten von Arbeiten noch regelmäßig verrichten: I siguruari mund të kryejnë ende rregullisht këto lloje të punës:		
<input type="checkbox"/> schwere të rënda	<input type="checkbox"/> mittelschwere mesatare	<input type="checkbox"/> leichte të lehta



**10 Folgende Einsatzbeschränkungen sind zu berücksichtigen:
Duhën marrë në konsideratë kufizimet e mëposhtme:**

10.1	<p>Verrichtet werden dürfen Tätigkeiten nur ohne: Mund të kryhen aktivitetë vetëm pa:</p>	<p><input type="checkbox"/> Nässe Lagështi</p> <p><input type="checkbox"/> Hitze Nxehtësi</p> <p><input type="checkbox"/> Rauch, Gase, Dämpfe Tym, gaz</p> <p><input type="checkbox"/> Wechselschicht Turne me ndërrim</p> <p><input type="checkbox"/> Häufiges Bücken, Heben, Tragen von Lasten përkulje të shpeshtë, ngritje dhe mbajtje ngarkesash</p> <p><input type="checkbox"/> Klettern oder Steigen Ngjitje (në lartësi)</p> <p><input type="checkbox"/> Kälte të ftohtë</p> <p><input type="checkbox"/> Lärm Zhurmë</p> <p><input type="checkbox"/> Nachtschicht turne nate</p> <p><input type="checkbox"/> Absturzgefahr Rrezik rënie</p>
10.2	<p>Tätigkeiten dürfen nur mit folgenden Bedingungen verrichtet werden: Aktivitetë mund të kryhen vetëm me kushtet e mëposhtme:</p>	<p><input type="checkbox"/> im Sitzen ulur</p> <p><input type="checkbox"/> in geschlossenen Räumen Në ambiente të mbyllura</p> <p><input type="checkbox"/> mit wechselnder Körperhaltung Me ndryshim të pozicionit të trupit</p> <p><input type="checkbox"/> ohne besonderen Zeitdruck pa presion kohe</p> <p><input type="checkbox"/> mit zusätzlichen (betriebsunüblichen) Pausen me pushime të mëtejshme (të pazakonta) Anzahl und Länge der betriebsunüblichen Pausen numër dhe kohëzgjatje të pazakontë pushimesh</p> <p><input type="checkbox"/> abwechselnd im Gehen, Stehen, Sitzen alternuar, duke ecur, qendruar në këmbë, ulur</p>
10.3	<p>Die Arbeitsleistung ist herabgesetzt, weil der / die Versicherte in der Gebrauchsfähigkeit seiner / ihrer Sinnesorgane, Hände usw. eingeschränkt ist Norma e punës është ulur pasi i siguruari është i kufizuar në përdorshmërinë e shqisave, duarve, etj:</p>	
	<p>allergisch ist gegen është alergjik ndaj</p>	

**11 Ergänzende Fragen
Pyetje plotësuese**

11.1	<p>Kann der / die Versicherte Bildschirmarbeit verrichten? A mund të kryejë i siguruari punë përpara monitorit?</p> <p>Falls nein, Angabe der Gründe: Nëse jo, jepni arsyet:</p>	<p><input type="checkbox"/> ja po</p> <p><input type="checkbox"/> nein jo</p>
11.2	<p>Kann der / die Versicherte Arbeit am Arbeitsplatz ohne Hilfe einer anderen Person verrichten? A mund të kryejë i siguruari punë në vendin e punës pa ndihmën e ndonjë personi tjetër?</p> <p>Falls nein, Angabe der Gründe: Nëse jo, jepni arsyet:</p>	<p><input type="checkbox"/> ja po</p> <p><input type="checkbox"/> nein jo</p>



11.3	<p>Kann der / die Versicherte Arbeit zu Hause ohne Hilfe einer anderen Person verrichten? A mund të kryejë i siguruari punë nga shtëpia pa ndihmën e ndonjë personi tjetër? Falls nein, Angabe der Gründe: Nëse jo, jepni arsyt:</p>	<input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> po	<input type="checkbox"/> nein <input type="checkbox"/> jo
11.4	<p>Kann der / die Versicherte seine / ihre letzte Tätigkeit als A mundet i siguruari të kryejë plotësisht aktivitetin e tij të fundit si</p>	vollsichtlich verrichten? ?	
		<input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> po	<input type="checkbox"/> nein <input type="checkbox"/> jo
Falls nein, Angabe der höchstzulässigen Arbeitszeit (in Stunden oder als Prozentsatz eines Arbeitstages): Nëse jo, jepni numrin e orëve maksimale të lejuara të punës (në orë ose në përqindje të një dite pune):			
11.5	<p>Kann angepasste Arbeit verrichtet werden? A mund të kryhet punë e përshtatur? Falls ja, Angabe von angepassten Tätigkeiten als Beispiel: Nëse po, të jepen aktivitetet e përshtatura si shembull:</p>	<input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> po	<input type="checkbox"/> nein <input type="checkbox"/> jo
11.6	<p>Kann angepasste Arbeit vollsichtlich verrichtet werden? A mund të kryhet plotësisht puna e përshtatur? Falls nein, Angabe der höchstzulässigen Arbeitszeit (in Stunden oder als Prozentsatz eines Arbeitstages): Nëse jo, jepni numrin e orëve maksimale të lejuara të punës (në orë ose në përqindje të një dite pune):</p>	<input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> po	<input type="checkbox"/> nein <input type="checkbox"/> jo
11.7	<p>Die festgestellten Einsatzbeschränkungen bestehen Kufizimet e konstatuara ekzistojnë</p> <input type="checkbox"/> auf Dauer seit Përjetësisht që prej <input type="checkbox"/> auf Zeit von përkohësisht nga bis deri		
11.8	<p>Kann eine Verbesserung des derzeitigen Gesundheitszustandes erzielt werden? A mund të arrihet një përmirësim i gjendjes aktuale shëndetësore?</p> <input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> po <input type="checkbox"/> nein <input type="checkbox"/> jo <input type="checkbox"/> keine Antwort möglich nuk është e mundur përgjigja Falls ja, durch welche Maßnahmen? Nëse po, me çfarë masash?		
11.9	<p>Kann eine Besserung der Leistungsfähigkeit bewirkt werden durch: A mund të ndikohet përmirësimi i aftësisë nëpërmjet:</p> <input type="checkbox"/> medizinische Rehabilitation Rehabilitimit mjekësor <input type="checkbox"/> berufliche Rehabilitation rehabilitimit profesional <input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> po <input type="checkbox"/> nein <input type="checkbox"/> jo <input type="checkbox"/> keine Antwort möglich nuk është e mundur përgjigja		



Deutsche Versicherungsnummer

Kennzeichen (soweit bekannt)

12

	<p>Ist eine Nachuntersuchung erforderlich? A është i nevojshëm një kontroll pasardhës?</p> <p>Falls ja, wann? Nëse po, kur?</p>	<p><input type="checkbox"/> ja po</p>	<p><input type="checkbox"/> nein jo</p>
	<p>Unterschrift des Arztes Nënshkrimi i mjekut</p>	<p>Datum, Stempel Data, Vula</p>	

Hinweis

Udhëzim

<p>(1)</p>	<p>Nach Möglichkeit sind alle Berufe anzugeben, die der Versicherte ausgeübt hat. Diese Angaben beruhen auf der Erklärung des Betreffenden. Sipas mundësisë të shënohen të gjitha profesionet e ushtruara nga i siguruari. Këto të dhëna bazohen në deklaratimet e personit në fjalë.</p>
------------	---

